

La mort d'Ophélie [la mɔʁ dɔ.fe.li] (The death of Ophelia)

French text by *Ernest-Wilfrid Legouvé* (1807-1903) after an English text by *William Shakespeare* (1564-1616), *Hamlet*, Act IV, scene VII

Set by *Hector Berlioz* (1803-1869), Version I: for voice and piano; Version II: for female chorus and orchestra, op. 18 (*Tristia*) #2; *Charles Camille Saint-Saëns* (1835-1921)

Auprès d'un torrent, Ophélie
[o.pʁɛ dœ tɔ.rɑ̃ ɔ.fe.li.ø]
Next to-a torrent/stream, Ophelia
(*Beside a stream, Ophelia*)

Cueillait tout en suivant le bord,
[kœ.jɛ tu. tɑ̃ sɥi.vɑ̃ lə bɔʁ]
gathered all a- long the bank,
(*gathered along the bank,*)

Dans sa douce et tendre folie,
Des pervenches, des boutons d'or,
Des iris aux couleurs d'opale,
Et de ces fleurs d'un rose pâle,
Qu'on appelle des doigts de mort. Ah!

Puis élevant sur ses mains blanches
Les riants trésors du matin,
Elle les suspendait aux branches,
Aux branches d'un saule voisin;
Mais, trop faible, le rameau plie,
Se brise, et la pauvre Ophélie
Tombe, sa guirlande à la main.

Quelques instants, sa robe enflée
La tint encor sur le courant,
Et comme une voile gonflée,
Elle flottait toujours, chantant,
Chantant quelque vieille ballade,
Chantant ainsi qu'une naïade
Née au milieu de ce torrent....

The entire text to this title with the complete
IPA transcription and translation is available for download.

Thank you!

